



# Rapporto annuale 2025

Cooperativa svizzera degli artisti interpreti



Cari Soci, care Colleghe e cari Colleghi,

Il 2025 è stato per noi un anno all'insegna del cambiamento e della ridefinizione della nostra posizione. Nell'estate del 2026 il nostro storico direttore e pioniere Bruno Marty terminerà il suo rapporto di lavoro con noi. Come tutto ciò che Bruno ha intrapreso nel corso degli anni nella nostra organizzazione, anche questo cambiamento è stato preparato con cura. Fortunatamente, dietro questo passo non si nascondono rotture drammatiche: Bruno ha semplicemente voglia, a questo punto della sua vita, di scoprire qualcosa di nuovo. Glielo concediamo volentieri.

Bruno è stato eletto nel comitato esecutivo nel 1999 e assunto da noi nel 2004 – dal 2012 come direttore. Senza di lui, la Cooperativa degli artisti interpreti non sarebbe semplicemente ciò che è oggi. Per il mondo della cultura, persone come Bruno sono una fortuna indispensabile: persone che non si affacciano sul palcoscenico, ma che con profonda convinzione e grande impegno difendono i nostri interessi di artisti interpreti, che esaminano anche le basi tecniche dei nostri diritti e dei nostri accordi e lavorano affinché un sistema stabile ci sostenga.

Abbiamo sfruttato questo comodo periodo di transizione per fare un bilancio approfondito della nostra posizione. La nostra cooperativa occupa un posto speciale nel panorama culturale svizzero: non siamo né un'associazione in prima linea con un ampio contatto con i soci, né una società di gestione, né un'organizzazione mantello. Cosa siamo in realtà? E soprattutto: cosa vogliamo essere in futuro? Nel 2025 ci siamo posti queste domande fondamentali. Solo dopo aver ottenuto le risposte volevamo decidere di quale direzione operativa avremmo avuto bisogno in futuro.

Abbiamo trovato le risposte: i nostri pilastri rimangono la rappresentanza dei diritti e il lavoro di politica culturale. Continueremo a difendere, e lo faremo con ancora maggiore forza, i diritti delle e degli interpreti di tutti i settori, all'interno di Swissperform, nei confronti della politica, della rete culturale e, non da ultimo, anche nei confronti dei partner contrattuali nei media, sulle piattaforme e nei teatri. Dal punto di vista della politica culturale, vogliamo assumerci la responsabilità degli interessi comuni all'interno della nostra rete, in particolare laddove alle associazioni spesso mancano le risorse.



*Photo: Marius Stalder*

Iniziamo così un nuovo capitolo con una visione chiara e rinnovata di noi stessi – in futuro con una co-direzione:

Sophie Reding, con noi dal 2022 e responsabile di progetto per la politica e la comunicazione. Nel frattempo, si è costruita una rete ben rodada, che le ha permesso, tra l'altro, di diventare dal 2025 vicepresidente della nostra organizzazione mantello Suisseculture – un ottimo esempio del tipo di responsabilità che vogliamo e possiamo assumerci. Anche Sophie è per noi una fortuna: fin dalla sua giovinezza rende possibile e organizza la creazione culturale in diversi ambiti, sempre con grande energia, intelligenza e passione. Siamo felici che rimanga con noi e assuma maggiori responsabilità.

Sandra Künzi inizierà a lavorare con noi come co-direttrice a partire dal 1° maggio. Siamo felicissimi di aver potuto acquisire una persona così esperta e versatile! Da un lato, Sandra è autrice e performer e conosce il mondo del lavoro dei nostri soci per esperienza diretta. D'altro canto, è avvocato e ha lavorato e patrocinato cause per molti decenni nel campo dei diritti d'autore e dei diritti affini. Inoltre, in qualità di ex presidente di t. – Professionisti dello spettacolo Svizzera e co-promotrice della Taskforce Culture, conosce alla perfezione il mondo associativo e la politica culturale.

Con il nuovo team direttivo e le nostre collaboratrici e i nostri collaboratori collaudati e stimati, guardiamo con fiducia alla transizione imminente. Come cooperativa con la nostra missione: difendere, sostenere e stare insieme nell'interesse della variegata comunità dei nostri soci e di tutti gli artisti e le artiste interpreti.

E dopo l'ultimo giorno di lavoro di Bruno, la nostra nuova sede in Zeughausstrasse sarà presto pronta per essere occupata: il futuro sta arrivando, e può arrivare.

Grazie per la vostra fiducia, passata e futura!

Christoph Trummer

*«Continueremo a difendere, e lo faremo con ancora maggiore forza, i diritti delle e degli interpreti di tutti i settori, all'interno di Swissperform, nei confronti della politica, della rete culturale e, non da ultimo, anche nei confronti dei partner contrattuali nei media, sulle piattaforme e nei teatri.»*

## Rapporto annuale 2025 | Attività

### Assemblea generale

Il 12 giugno 2025, si è tenuta la nostra Assemblea generale ordinaria. Sono stati approvati il rapporto annuale e il conto annuale 2024 e gli organi della cooperativa hanno ottenuto il discarico. Abbiamo presentato i nostri settori di attività, i punti focali e il conto annuale, rispondendo a domande specifiche dei soci e accettando suggerimenti.

### Comitato esecutivo

Il comitato esecutivo ha svolto quattro riunioni ordinarie, durante le quali ha analizzato l'andamento generale degli affari e approvato le relative risoluzioni. Inoltre, si è riunito per un ritiro strategico di due giorni, un momento di riflessione e pianificazione che ha permesso di preparare il cambio della direzione, definire una nuova strategia e avviare una revisione della struttura organizzativa.

La strategia 2026–2029 si concentra su tre ambiti d'azione centrali: rappresentanza degli interessi, remunerazione e gestione dei diritti, nonché posizionamento nella rete politico-culturale. L'obiettivo è rafforzare in modo sostenibile il ruolo delle e degli interpreti nel panorama culturale svizzero.

Nel settore del lobbying e della rappresentanza degli interessi, continuiamo ad ampliare la nostra rete di contatti nel campo della politica culturale e ci affermiamo come voce riconosciuta delle e degli interpreti. La collaborazione con le associazioni viene approfondita; all'interno di Suisseculture rafforziamo in modo mirato la loro prospettiva. In questa rete ci impegniamo per garantire una remunerazione adeguata alle e agli interpreti in tutte le forme di utilizzo.

Nel settore della ripartizione, della remunerazione e della gestione dei diritti, ci impegniamo attivamente all'interno di Swissperform nei processi decisionali e portiamo gli interessi delle e degli interpreti nell'ulteriore sviluppo dei sistemi di remunerazione e ripartizione. Ci impegniamo per una ripartizione dei ricavi trasparente, equa e tecnicamente al passo con i tempi. Inoltre, cerchiamo di sviluppare nuovi modelli di licenza e fonti di reddito, in particolare nell'ambiente digitale.

Un altro punto focale è il chiaro posizionamento nella rete delle associazioni di politica culturale. Ci profiliamo come partner coordinatrice e orientata alle soluzioni, rafforziamo la visibilità delle e degli interpreti in tutti i settori e garantiamo che i loro interessi siano strutturalmente ancorati. Inoltre, lavoriamo per garantire sistematicamente la conoscenza, chiarire le strutture e sviluppare ulteriormente le competenze digitali, al fine di mantenere l'organizzazione operativa anche a lungo termine.

### Comitato direttivo / commissione edilizia / commissione di selezione

I compiti principali del comitato direttivo sono la preparazione delle riunioni del comitato esecutivo, l'analisi approfondita degli sviluppi nel diritto d'autore e nei diritti di protezione affini, il monitoraggio delle politiche culturali e mediatiche, oltre a tutte le altre questioni di rilevanza strategica per la politica aziendale.

Per il supporto al progetto edilizio in Zeughausstrasse 7 è stata istituita una commissione edilizia che ha seguito i lavori di pianificazione e il finanziamento, elaborando le basi decisionali per il comitato esecutivo.

È stata inoltre istituita una commissione di selezione incaricata di preparare il cambio della direzione nel 2026. Ha organizzato il bando di concorso, coordinato le candidature, condotto i colloqui e sottoposto al comitato esecutivo una proposta per l'elezione della nuova direzione.

### Segretariato

Non ci sono stati cambiamenti di personale o strutturali nel segretariato. Complessivamente 400 percentuali d'impiego (compresa Antenne Romande) sono distribuite su sei dipendenti. Bruno Marty continua a presiedere il gruppo di esperti Interpreti audio da Swissperform. Questo compito è integrato nel suo carico di lavoro come direttore.

### Antenne Romande

La filiale di Losanna rappresenta sia la Cooperativa degli artisti interpreti che Swissperform nella Svizzera romanda. Offre principalmente servizi di consulenza per le e gli interpreti francofoni. È inoltre il primo punto di contatto nella Svizzera romanda per lo scambio di informazioni tra produttori, utenti e Swissperform.

### Ripartizione su mandato di Swissperform

Da anni ci occupiamo di determinati ambiti della ripartizione dei diritti di protezione affini alle e agli interpreti. Responsabile dell'esecuzione e delle decisioni è la commissione di ripartizione. La ripartizione avviene secondo le direttive del regolamento di ripartizione Swissperform. Settori di ripartizione di cui ci occupiamo:

- Audio-F Musica su supporti audiovisivi
- Audio Supporti audio non disponibili in commercio e prestazioni dal vivo
- Audiovisivo Altri spettacoli audiovisivi

Nell'anno in esame, è stata effettuata la ripartizione principale del 2024, così come la ripartizione successiva del 2023 e la ripartizione finale del 2019. Nella ripartizione principale 2024 sono stati versati CHF 1'937'778.60 a 2'650 persone, nella ripartizione successiva 2023 CHF 263'556.70 a 1'086 persone e nella ripartizione finale 2019 CHF 515'992.65 a 1'211 persone. A partire dall'anno di utilizzo 2024, i videoclip saranno contabilizzati nel settore di ripartizione «Musica su supporti audiovisivi». L'importo totale da ripartire ammontava a CHF 19'452.55. Di questi, il 70% è stato ripartito, mentre con il restante 30% sono stati costituiti accantonamenti per le ripartizioni successive. I conteggi sono stati inviati ai titolari di diritto nel dicembre 2025 e contestualmente sono stati disposti i corrispondenti versamenti.

È stato ulteriormente portato avanti il collegamento degli artisti interpreti nel settore audiovisivo alla banca dati internazionale VRDB. Partendo dalla banca dati esistente «Filmografia», già operativa attraverso il nostro sistema di database, sono stati programmati strumenti specifici e ampliate le interfacce. I primi compensi per le offerte di video on demand sono stati erogati. Stiamo integrando questa ripartizione nel nostro sistema di database esistente per conto di Swissperform. Il conteggio e il pagamento sono stati gestiti tramite il nuovo portale online di Swissperform. Inoltre, Swissperform ha introdotto un nuovo software di ripartizione, che ha richiesto modifiche al nostro database, in particolare riguardo ai dati dei membri e alle autorizzazioni.

I costi di ripartizione (salari, indennità di riunione, affitto, sistemi informatici, spese postali, telefoniche, ecc.) sono addebitati alla rispettiva somma di ripartizione. Per questo ambito teniamo una contabilità separata e redigiamo un rendiconto di gestione separato.

### Consulenza su mandato di Swissperform

Nel 2025 siamo stati nuovamente in grado di offrire un servizio di consulenza «Recorded Performance» aperto a tutti gli artisti e le artiste interpreti, indipendentemente dal fatto che siano affiliati a noi o a

Swissperform. Numerosi artisti hanno fruito di una consulenza per telefono, e-mail o nell'ambito di un incontro, rivolgendosi al segretariato di Zurigo competente per la Svizzera tedesca e ad Antenne Romande per la Svizzera romanda. Le richieste provenienti dal Ticino sono state gestite sia dal segretariato di Zurigo che da Antenne Romande a Losanna.

Le consulenze riguardavano diversi ambiti tematici, come i diritti d'autore e i diritti di protezione affini (diritti esclusivi, diritti al compenso, dichiarazioni/annunci, conteggi, ecc.), la distinzione tra le differenti società di gestione, il contenuto dei contratti di affiliazione e di gestione, gli utilizzi e le indennità per quanto riguarda le piattaforme online, gli accordi di reciproca rappresentanza o le questioni di diritto contrattuale (ingaggio, registrazioni, coproduzioni, editore, licenze, ecc.)

Inoltre, per le consulenze esistono accordi di prestazione con organizzazioni professionali: t. Professionisti dello spettacolo Svizzera / Sonart / Szene Schweiz / USDAM. È stato inoltre stipulato un accordo di prestazione con la VPS-ASP, Associazione dei doppiatori professionisti.

### Gestione dei diritti

Registrazioni di concerti d'orchestra: l'autorizzazione all'utilizzo di registrazioni di concerti d'orchestra ha continuato a rientrare nel nostro ambito di attività. Sono stati stipulati contratti individuali per registrazioni e utilizzi e sono stati gestiti i contratti quadro esistenti.

Contratto SSR - Interpreti Audion: In esso vengono regolati specifici utilizzi di musica online della SSR, come ad esempio il podcasting, il simulcasting, lo streaming on demand di trasmissioni e gli utilizzi di musica nell'offerta online. È stata negoziata una proroga del contratto fino alla fine del 2025. Per il 2026 l'accordo è stato modificato e l'importo contrattuale leggermente aumentato. I proventi derivanti da questa attività vengono trasferiti a Swissperform, che integra questi fondi nella ripartizione alle e agli interpreti.

### Intelligenza artificiale – Mozione Gössi

Alla fine del 2024, la consigliera agli Stati Petra Gössi ha presentato una mozione importante anche per le e gli interpreti dal titolo «Per una migliore protezione della proprietà intellettuale dagli abusi causati dall'intelligenza artificiale». Nel febbraio 2025 il Consiglio federale ne ha chiesto l'adozione e in dicembre il Parlamento – con un testo leggermente modificato – ne ha confermato l'approvazione. È stato così dato il via libera a una revisione del diritto d'autore, alla quale l'IPI sta già lavorando. Una consultazione al riguardo è prevista per la fine del 2026. Rimaniamo in contatto con la nostra rete e seguiamo costantemente i progressi.

## Rapporto annuale 2025 | Attività

### Regolamentazione delle piattaforme online

Accogliamo con favore l'intenzione del Consiglio federale di regolamentare le piattaforme online e i motori di ricerca e all'inizio del 2026 presenteremo un parere in merito alla consultazione.

### Misure di risparmio della Confederazione – Pacchetto di sgravio 27

Nel dibattito sul bilancio alla fine del 2024 è stata proposta una serie di misure di risparmio che riguardano anche la cultura. Con il pacchetto di sgravio 27, il Consiglio federale prevede tagli al bilancio federale di quasi 2,5 miliardi di franchi nel 2027 e di circa 3 miliardi nel 2028. Abbiamo sostenuto l'appello di Taskforceculture e di Suisseculture, che elencava 22 misure riguardanti direttamente o indirettamente operatori, istituzioni e organizzazioni culturali, in contrasto con l'opinione di molti politici secondo cui il settore culturale non sarebbe stato interessato. La discussione parlamentare sul pacchetto di sgravio 27 è iniziata nella sessione invernale 2025 al Consiglio degli Stati. Alcune cancellazioni dal catalogo delle misure sono già state attuate, come ad esempio la modifica della legge sulle sovvenzioni. Il Consiglio nazionale discuterà la questione nella sessione primaverile del 2026.

Abbiamo inoltre sostenuto la petizione per salvare Swissinfo e il mandato estero della SSR, presentata a dicembre – una delle misure di risparmio sopra menzionate.

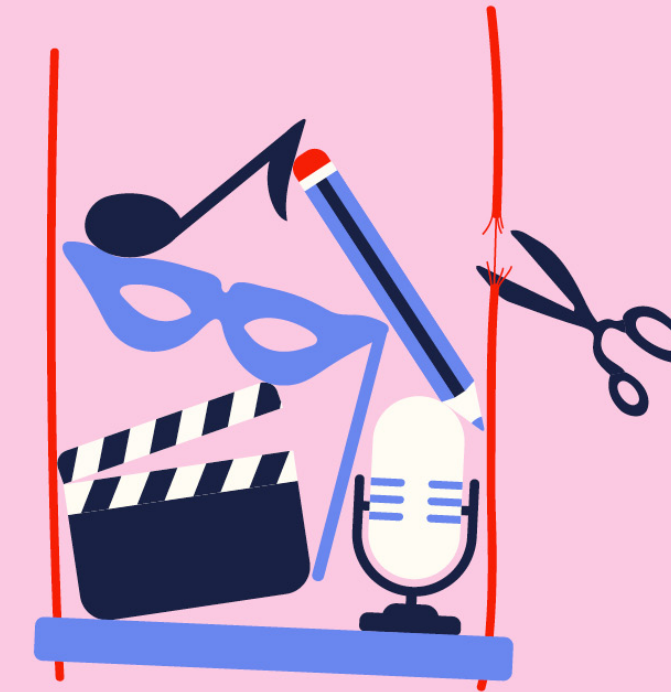
### Iniziativa «200 franchi bastano!» (Iniziativa SSR)

L'iniziativa ci ha occupato da tempo e siamo stati in costante contatto con diverse associazioni culturali. A giugno Suisseculture ha avviato una prima tavola rotonda tra le campagne esistenti e quelle nuove contrarie all'iniziativa. Contemporaneamente, il sindacato dei media SSM ha lanciato un appello contro l'iniziativa al Consiglio nazionale, che è stato sostenuto da noi e da altre 110 organizzazioni provenienti da diversi ambiti della società.

A settembre il Parlamento ha esaminato l'iniziativa e ne ha raccomandato la bocciatura. Quando è diventato chiaro che la votazione si sarebbe tenuta l'8 marzo 2026, le attività delle campagne contrarie si sono intensificate. È stato, inoltre, istituito uno scambio regolare.

Abbiamo deciso di non condurre una campagna propria, ma di sostenere finanziariamente quelle esistenti. Una di queste era quella di Suisseculture, alla quale Sophie Reding ha partecipato attivamente, dallo sviluppo alla realizzazione. Insieme all'Alleanza Diversità mediatica, al Consiglio svizzero della musica, a Cinésuisse, a Operation Libero e alla campagna principale, è stato possibile mobilitare gli operatori culturali e il loro pubblico.

**Se perde la cultura,  
perdiamo tutte e tutti.**



**200 FRANCHI *non* BASTANO!  
NO all'iniziativa SSR**

LA CULTURA DICE  
**NO!**

**Media tagliati a metà,  
media distrutti.**



**Wodie  
Musik  
spielt  
.ch**



## Rapporto annuale 2025 | Attività

### Immobili

Nel gennaio 2025, abbiamo potuto dare il via ai lavori per la nuova costruzione in Zeughausstrasse 7. Dopo la posa delle condutture provvisorie, l'edificio esistente è stato demolito, il che in questa posizione – nel cortile interno senza un accesso adeguato – ha rappresentato una sfida enorme. In estate i lavori di costruzione hanno subito ritardi a causa di interdipendenze con altri cantieri nel vicinato. A partire da novembre è stata eretta la struttura grezza in legno. Il completamento è previsto per luglio 2026.

Nel settembre 2025, si è verificato un incendio in un negozio in Kasernenstrasse 15. Il danno è stato considerevole e la causa dell'incendio non ha potuto essere determinata con esattezza dalla perizia. Oltre alla pulizia speciale in tutto l'edificio, i tre negozi al piano terra devono essere completamente ristrutturati. Tutto è stato chiarito e concordato con le assicurazioni, la progettazione con la domanda di costruzione è stata avviata immediatamente e sono iniziati i lavori di ristrutturazione. Si prevede che i negozi potranno riprendere l'attività nel giugno 2026.

### Comunicazione

Il nostro canale LinkedIn e il sito web sono stati ulteriormente ampliati e aggiornati nel 2025. È stata realizzata e diffusa una miniserie di video esplicativi, che vanno ad integrare le nostre FAQ e le informazioni presenti sul nostro sito web.

### Presenter Swiss Music Awards

Ancora una volta abbiamo partecipato in qualità di presentatori agli SMA. Abbiamo sostenuto il premio «Best Solo Act National». Ci congratuliamo con NEMO per aver vinto questo premio. Abbiamo continuato a supportare l'«Artist Award» di Sonart come co-presentatori.

### Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

Da diversi anni siamo fornitori di servizi per la Fondazione. I nostri servizi comprendono la messa a disposizione dell'intera infrastruttura d'ufficio, l'organizzazione della contabilità finanziaria e salariale, nonché servizi amministrativi generali.



## Rapporto annuale 2025 | Rete

### Swissperform

La stretta collaborazione con Swissperform è un pilastro importante del nostro lavoro. Per suo conto, ci occupiamo di compiti di consulenza e, in alcuni settori, della ripartizione agli interpreti dei fondi provenienti dai diritti di protezione affini. La collaborazione ben collaudata è caratterizzata da versatilità e professionalità.

### Suisseculture

L'organizzazione mantello Suisseculture si impegna a livello politico per le istanze degli operatori culturali in Svizzera. A seguito di riflessioni strutturali e strategiche degli anni precedenti, nel 2025 è stata nominata alla carica di presidente di Suisseculture la violoncellista ginevrina e consigliera nazionale Estelle Revaz. Si tratta di una persona in grado di esercitare influenza al centro della scena politica e di segnalare tempestivamente dove Suisseculture debba essere attiva. Nel mese di agosto, il comitato di Suisseculture ha deciso di nominare Sophie Reding come vicepresidente per rafforzare la direzione e la presidenza. Ella rappresenta le e gli interpreti in seno al comitato e continua a mettere a disposizione la sua competenza anche nei gruppi di lavoro «Media» e «Struttura».

### Consiglio Svizzero della Musica (CSM)

L'affiliazione al Consiglio Svizzero della Musica, un'organizzazione mantello che riunisce oltre 50 organizzazioni del settore musicale, ci consente di promuovere il miglioramento delle condizioni politiche culturali ed educative nel settore musicale.

### Carta della Musica Svizzera

La Carta della Musica Svizzera, un accordo tra la SRG SSR e le associazioni della scena musicale svizzera, costituisce un importante quadro di riferimento per l'utilizzo della musica svizzera nei programmi della SRG SSR. Insieme ai nostri partner, promuoviamo l'immagine della musica svizzera, puntiamo su una collaborazione flessibile e rafforziamo la presenza della musica svizzera nei programmi. David Johnson è responsabile del coordinamento e della direzione per l'industria musicale.

### Fondazione Charles Apothéoz (CAST)

I dipendenti della SIG sono assicurati presso la cassa pensioni CAST che offre soluzioni di previdenza professionale flessibili e specifiche per i creatori di cultura. Come rappresentanti dei lavoratori (Bruno Marty) e dei datori di lavoro (David Acklin), siamo attivamente rappresentati nel Consiglio di fondazione CAST.

### Commissione delle chart

La hit parade ufficiale svizzera, determinata da GfK Entertainment AG su incarico di IFPI Svizzera, è monitorata dalla Commissione delle chart. La nostra partecipazione a questa commissione, rappresentata da Bruno Marty, garantisce che il regolamento della hit parade sia applicato correttamente e adattato ai nuovi sviluppi del mercato.

### Internazionale

Sosteniamo attivamente la «International Federation of Musicians» (FIM) e la «International Federation of Actors» (FIA) che promuovono gli interessi degli artisti interpreti in tutto il mondo. Inoltre, l'Unione Svizzera degli Artisti Musicisti USDAM è remunerata annualmente per l'esercizio della vicepresidenza della FIM. Queste relazioni internazionali sono fondamentali per essere informati di prima mano sugli sviluppi globali.



Photo: Bruno Marty

## Rapporto annuale 2025 | Cooperativa

### Membri

Alla fine del 2023 il numero dei membri era di 4'546.

#### Comitato esecutivo

Christoph Trummer (presidente)  
René Baiker (vice presidente)  
Salva Leutenegger (vice presidente)  
Beat Santschi (vice presidente)  
Micha Amstad  
Peter Aregger  
Richard Blatter  
Elisabeth Graf  
Andreas Laake  
Sophie Laville  
Mirjam Sahli  
Sebastian Schindler  
Verena Schweizer  
Corinne Soland  
Peter Niklaus Steiner  
Catherine Suter Gerhard

#### Comitato di direzione

Christoph Trummer  
René Baiker  
Salva Leutenegger  
Beat Santschi

Schweizerische Interpretengenossenschaft  
Kasernenstrasse 15  
CH-8004 Zürich  
Tel. +41 43 322 10 60  
info@interpreten.ch

#### Commissione di ripartizione

Laura Quadri (presidente)  
Vera Bommer  
Laurent Girard  
Anna Rossinelli  
Michael Sauter  
Annette Wunsch

#### Segretariato di Zurigo

Bruno Marty, direttore  
David Acklin, responsabile ripartizione  
Tanya Gavranic, ripartizione  
Sara Pepe, contabilità / amministrazione  
Sophie Reding, progetti / comunicazione

#### Antenne romande

David Johnson, consulenza

#### Redazione e design

Bruno Marty, Sophie Reding

[www.interpreten.ch](http://www.interpreten.ch)

Coopérative suisse des artistes interprètes  
Avenue du Grammont 11bis  
CH-1007 Lausanne  
Tél. +41 32 724 31 25  
antenneromande@interpreten.ch



*A partire dal 1° maggio 2026,  
Sophie Reding e Sandra Künzi  
formeranno la nuova co-direzione.*

## Rapporto annuale 2025 | Rapporto di gestione

Oltre al rapporto annuale e al conto annuale, il rapporto di gestione presenta l'andamento degli affari e la situazione economica della cooperativa alla fine dell'esercizio. Il bilancio annuale 2025 si chiude con una perdita di CHF 379'191. Il comitato esecutivo approva annualmente il budget per l'anno successivo. Le variazioni del bilancio vengono continuamente confrontate con il budget e vengono elaborate previsioni per il controllo.

### Personale

Nel 2025, l'organico ha registrato un tasso d'impiego di circa il 400 per cento, distribuito in modo variabile tra 6 persone.

Bruno Marty lascerà l'azienda il 31 luglio 2026 per sua volontà. Già a metà del 2025 ha comunicato questa decisione e il comitato esecutivo ha avviato la pianificazione della successione. Nel gennaio 2026, è stata nominata una nuova co-direzione: a partire dal 1° maggio Sandra Künzi e Sophie Reding assumeranno congiuntamente la guida dell'organizzazione. Il periodo di inserimento e il trasferimento delle competenze sono già stati avviati e organizzati.

### Servizi

Oltre a rappresentare gli interessi degli artisti interpreti in Svizzera, la cooperativa fornisce diversi servizi che sono previsti per contratto:

- Ripartizione su mandato di Swissperform
- Consulenza su mandato di Swissperform
- Contabilità della Fondazione svizzera degli artisti interpreti SIS

### Eventi straordinari

A settembre si è verificato un incendio in un locale commerciale in Kasernenstrasse 15. L'incendio è stato notato dalle inquiline, che hanno allertato i vigili del fuoco. Fortunatamente non ci sono state vittime. Tuttavia, i tre locali commerciali al piano terra sono stati distrutti e si dovrà procedere a una ristrutturazione totale di questi spazi.

### Attività di sviluppo

Il sistema di banca dati è stato ulteriormente sviluppato e ottimizzato in modo mirato. Swissperform utilizza alcune componenti della nostra banca dati per la propria ripartizione; anche tali ambiti sono stati quindi ulteriormente perfezionati e ottimizzati.

### Prospettive future

- Nel 2026 sarà necessario consolidare la nuova co-direzione sia internamente che esternamente e concretizzare le misure per l'attuazione della strategia 26-29.
- Lo sviluppo di strumenti di intelligenza artificiale sta progredendo rapidamente e influisce notevolmente sul mondo del lavoro delle artiste e degli artisti interpreti. Continueremo a dedicare particolare attenzione a questo tema.
- La costruzione del nuovo edificio in Zeughausstrasse 7 procede bene. La struttura grezza è terminata e sono iniziati i lavori di finitura interna. Prevediamo l'inizio della locazione da agosto 2026. Con il completamento dei lavori e la messa a reddito, sia il valore sia il rendimento degli immobili aumenteranno.
- Nell'ambito di questi lavori di costruzione, anticiperemo alcuni interventi di manutenzione di ampia portata (risanamento del tetto piano e del balcone, sostituzione delle porte e delle facciate finestrate) all'edificio in Kasernenstrasse 23 (edificio adiacente), poiché sono già presenti ponteggi ecc.
- Nell'edificio ad uso uffici in Kasernenstrasse 23 ci saranno alcuni cambiamenti. La locazione verrà riorganizzata ed è possibile che si verifichino temporaneamente dei periodi di sfitto.
- In Kasernenstrasse 15, dopo l'incendio, cogliamo l'occasione per portare il pianterreno allo «state of the art». Due locali commerciali verranno uniti, saranno installati servizi igienici, rinnovati gli impianti ed effettuata la sostituzione delle vetrine e degli ingressi. Tuttavia, l'assicurazione stabili copre solo il ripristino dello stato esistente. I costi aggiuntivi potranno essere coperti in gran parte tramite il fondo di rinnovo esistente (accantonamento) nell'anno 2026.
- L'8 marzo 2026 si è votato sull'iniziativa popolare «200 franchi bastano». L'iniziativa è stata respinta con il 62% di voti contrari, cosa che ci rende molto felici. Tuttavia, nel servizio pubblico dovranno essere adottate misure di risparmio che dovremo osservare con attenzione.

## Rapporto annuale 2025 | Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

BILANZ	2025	2024
<i>Ziffer im Anhang</i>		
<b>AKTIVEN</b>		
<b>1 Umlaufvermögen</b>		
Flüssige Mittel	13'800'652	11'777'029
Wertschriften	516'731	889'380
Sonstige Forderungen	58'551	194'413
Aktive Rechnungsabgrenzung	189'660	38'853
<b>Total Umlaufvermögen</b>	<b>14'565'595</b>	<b>12'899'675</b>
<b>2 Anlagevermögen</b>		
Immobilien	7'742'632	8'168'954
Neubau/Umbau	2'461'804	0
Mobiliar	1'288	1'688
EDV	1'663	2'363
<b>Total Anlagevermögen</b>	<b>10'207'387</b>	<b>8'173'005</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>24'772'982</b>	<b>21'072'680</b>
<b>PASSIVEN</b>		
<b>3 Kurzfristiges Fremdkapital</b>		
Verbindlichkeiten aus Leistungen	63'397	53'242
Passive Rechnungsabgrenzung	1'522'069	150'734
Kurzfristige Rückstellungen	2'519'388	2'760'010
<b>Total kurzfristiges Fremdkapital</b>	<b>4'104'854</b>	<b>2'963'986</b>
<b>4 Langfristiges Fremdkapital</b>		
Langfristige Finanzverbindlichkeiten	9'550'000	6'800'000
Langfristige Rückstellungen	10'114'304	9'925'680
<b>Total langfristiges Fremdkapital</b>	<b>19'664'304</b>	<b>16'725'680</b>
<b>Eigenkapital</b>		
Gesetzlicher Reservefonds	131'376	131'376
Rücklagenkonto (Gewinnvortrag)	1'251'639	2'462'567
Ergebnis Geschäftsjahr	-379'191	-1'210'928
<b>Total Eigenkapital</b>	<b>1'003'824</b>	<b>1'383'015</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>24'772'982</b>	<b>21'072'680</b>

ERFOLGSRECHNUNG	2025	2024
<i>Ziffer im Anhang</i>		
<b>5 Bruttoertrag</b>		
Erlös	6'214'732	5'249'326
Direkter Aufwand	-5'224'435	-4'575'368
<b>Total Bruttoertrag</b>	<b>990'297</b>	<b>673'958</b>
<b>6 Betriebsaufwand</b>		
Personalaufwand	-662'297	-656'240
Raumaufwand	-3'315	479
Unterhalt und Reparaturen	-9'130	-9'542
Verwaltungsaufwand	-180'971	-64'000
Beratungs- und Werbeaufwand	-150'819	-176'742
Abschreibungen	-168'984	-190'074
<b>Total Betriebsaufwand</b>	<b>-1'175'516</b>	<b>-1'096'118</b>
<b>Betriebsergebnis</b>	<b>-185'219</b>	<b>-422'160</b>
<b>7 Finanzertrag / (Aufwand)</b>		
Finanzertrag	158'361	213'245
Finanzaufwand	-133'562	-374'520
<b>Total Finanzertrag / (Aufwand)</b>	<b>24'799</b>	<b>-161'275</b>
<b>8 Sonstiger Ertrag / (Aufwand)</b>		
Liegenschaftenaufwand	-232'908	-240'043
Liegenschaftenertrag	544'093	631'801
Ausserordentlicher Aufwand	-628'889	-1'016'971
Ausserordentlicher Ertrag	100'683	0
<b>Total sonstiger Ertrag / (Aufwand)</b>	<b>-217'022</b>	<b>-625'212</b>
<b>Ergebnis vor Steuern</b>	<b>-377'441</b>	<b>-1'208'647</b>
Steuern	-1'750	-2'281
<b>Betriebserfolg</b>	<b>-379'191</b>	<b>-1'210'928</b>

## Rapporto annuale 2025 | Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

GELDFLUSSRECHNUNG	2025	2024		
<b>Fonds flüssige Mittel 01.01.2025</b>	<b>11'777'029</b>	<b>11'428'405</b>		
<b>Geldfluss aus Betriebstätigkeit</b>				
Gewinn/Verlust	-379'191	-1'210'928		
+/- Abschreibung/Zuschreibungen (erfolgswirksame Aufwertungen) des Anlagevermögens	168'984	1'207'045		
+/- Abnahme/Zunahme Bewertung Wertschriften zu Marktwert	-82'186	163'791		
+/- Zunahme/Abnahme von fondsunwirksamen Rückstellungen (inkl. latenter Ertragssteuer)	-51'998	373'118		
+/- Verlust/Gewinn aus Abgängen des Anlagevermögens	-39'988	-24'802		
+/- Abnahme/Zunahme der Forderungen aus L&L	0	0		
+/- Abnahme/Zunahme von übrigen Forderungen und aktiven Rechnungsabgrenzungen	-14'946	-12'382		
+/- Zunahme/Abnahme der Verbindlichkeiten aus L&L	10'155	14'790		
+/- Zunahme/Abnahme von übrigen kurzfristigen Verbindlichkeiten und passiven Rechnungsabgrenzungen	1'371'335	-65'992		
<b>= Geldzu-/Geldabfluss aus Betriebstätigkeit (operativer Cash Flow)</b>	<b>982'166</b>	<b>444'638</b>		
<b>Geldfluss aus Investitionstätigkeit</b>				
- Auszahlungen für Investitionen (Kauf) von Sachanlagen	-2'203'365	-258'438		
+ Einzahlungen aus Devestitionen (Verkauf) von Finanzanlagen (inkl. Darlehen, Beteiligungen, Wertschriften usw.)	494'822	162'424		
<b>= Geldzu-/Geldabfluss aus Investitionstätigkeit</b>	<b>-1'708'543</b>	<b>-96'014</b>		
<b>Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit</b>				
+/- Aufnahme/Rückzahlungen von langfristigen Finanzverbindlichkeiten	2'750'000	0		
<b>= Geldzu-/Geldabfluss aus Finanzierungstätigkeit</b>	<b>2'750'000</b>	<b>0</b>		
<b>Fonds flüssige Mittel 31.12.2025</b>	<b>13'800'652</b>	<b>11'777'029</b>		
<b>EIGENKAPITALNACHWEIS</b>				
	Gesetzl. Reserve	Rücklagenkonto	Jahresergebnis	<b>2024</b>
<b>Stand 1. Januar 2024</b>	<b>131'376</b>	<b>2'599'412</b>	<b>-136'845</b>	<b>2'593'943</b>
Jahresergebnis 2023	-	-136'845	136'845	0
Jahresergebnis 2024	-	-	-1'210'928	-1'210'928
<b>Stand 31. Dezember 2024</b>	<b>131'376</b>	<b>2'462'567</b>	<b>-1'210'928</b>	<b>1'383'015</b>
				<b>2025</b>
<b>Stand 1. Januar 2025</b>	<b>131'376</b>	<b>2'462'567</b>	<b>-1'210'928</b>	<b>1'383'015</b>
Jahresergebnis 2024	-	-1'210'928	1'210'928	0
Jahresergebnis 2025	-	-	-379'191	-379'191
<b>Stand 31. Dezember 2025</b>	<b>131'376</b>	<b>1'251'639</b>	<b>-379'191</b>	<b>1'003'824</b>

### Anhang zur Jahresrechnung

#### Allgemein

##### Geschäftstätigkeit und Organisation

Die Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG ist eine Genossenschaft im Sinne von Art. 828 ff. OR und wurde am 27. Mai 1953 in Zürich gegründet. Die Genossenschaft nimmt Leistungsschutzrechte ihrer Mitglieder und Auftraggeber gegenüber Nutzern und Dritten wahr, soweit diese nicht nach Bundesrecht durch eine konzessionierte Verwertungsgesellschaft wahrzunehmen sind. Sie bekämpft ungenehmigte Nutzungen der Darbietungen ihrer Mitglieder im In- und Ausland und arbeitet zu diesem Zweck mit anderen gleichgesinnten Organisationen im In- und Ausland zusammen. Die Genossenschaft kann im Auftrag der schweizerischen Verwertungsgesellschaften auch Aufgaben in den Bereichen der Dokumentation von Rechten, der Verteilung von Verwertungserlösen an die ausübenden Künstlerinnen und Künstler, sowie weiterer Dienstleistungen für Ausübende unabhängig von einer Mitgliedschaft bei der Genossenschaft übernehmen. Die Genossenschaft kann in Zusammenarbeit und in Absprache mit anderen Künstlerorganisationen gesamtschweizerische Interessen der ausübenden Künstlerinnen und Künstler wahrnehmen.

Die organisatorischen Grundlagen der Genossenschaft sind die Statuten und das Verwaltungsreglement (Stand 11.06.2014) sowie das Geschäftsführungsreglement (Stand 23.06.2016). Die Organe der Genossenschaft sind:

- 1) Generalversammlung
- 2) Vorstand
- 3) Verteilungsausschuss
- 4) Revisionsstelle

Die Organe mit Ausnahmen der Revisionsstelle werden jeweils für 2 Jahre gewählt. Die Revisionsstelle wird jährlich gewählt.

##### Jahresrechnung

Die Jahresrechnung wird auf der Basis von betriebswirtschaftlichen Werten unter Einhaltung der Vorschriften des Schweizerischen Obligationenrechts und übereinstimmend mit den gesamten Fachempfehlungen zur Rechnungslegung Swiss GAAP FER in Anwendung des Prinzips historischer Kosten erstellt. Eine Ausnahmen bilden Wertschriften im Umlaufvermögen, welche nach dem Marktwertprinzip (fair value) bewertet werden. Die vorliegende Jahresrechnung 2025 mit dem Vorjahresvergleich 2024 wird vollständig nach Swiss GAAP FER offengelegt. Es ergeben sich keine Bewertungsdifferenzen zwischen den obligationenrechtlichen Vorschriften entsprechenden Jahresrechnung und der Jahresrechnung nach Swiss GAAP FER.

Die Interpretengenossenschaft hat verschiedene Tätigkeitsbereiche und führt deshalb vier einzelne Buchhaltungsmandanten (Geschäftsbereich). Zum Schluss wird ein konsolidierter Gesamtabchluss erstellt. Die einzelnen Buchhaltungsmandanten sind:

- 1) Eigener Geschäftsbereich (KST 1)
- 2) Verteilung i.A. Swisssperform (KST 2)
- 3) Beratung i.A. Swisssperform (KST 3)
- 4) Anerkennung der Rechte (KST 4)

## Rapporto annuale 2025 | Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

### Risikoanalyse

Der Vorstand setzt sich periodisch mit den Risiken der Genossenschaft und deren Beurteilung auseinander. Die Risikobeurteilung/IKS dient der Sicherstellung einer korrekten und transparenten finanziellen Berichterstattung, sowie der Dokumentation interner Abläufe und der Konformität mit gesetzlichen Vorgaben. Die Prüfung der Jahresrechnung wird durch eine ordentliche Revision vorgenommen. Zusätzlich erfolgt aufgrund Art. 727 ff. des Obligationenrechts (OR) die Prüfung durch die Revisionsstelle, ob ein internes Kontrollsystem (IKS) besteht und im Arbeitsalltag genutzt wird.

### Transaktionen mit Nahestehenden

Mitglieder von Organen der Interpretengenossenschaft (Vorstand, Vorstandsausschuss, Verteilungsausschuss) können neben Sitzungsgeldern für ihre Tätigkeit in einem Gremium auch Entschädigungen aus Leistungsschutzrechten erhalten, sofern sie Mitglied von Swissperform sind. Dabei basiert die Auszahlung von Leistungsschutzrechten (Verteilung i. A. Swissperform) auf den Vorgaben des Verteilreglements Swissperform. Den Gremiumsmitgliedern wird kein besonderer Vorteil eingeräumt.

## Bewertungsgrundsätze

### Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel sind zu Nominalwerten bilanziert und enthalten Kassenbestände, Post- und Bankguthaben sowie kurzfristige Festgeldanlagen.

### Wertschriften

Unter dieser Position werden die leicht handelbaren Wertschriften, welche jederzeit veräussert werden können, ausgewiesen. Sie werden zu Marktwerten bilanziert.

### Forderungen

Forderungen werden zum Nominalwert abzüglich betriebswirtschaftlich notwendiger Wertberichtigungen bilanziert. Konkrete Ausfallrisiken werden einzeln berücksichtigt. Nicht mehr einbringbare Forderungen werden als Verlust abgeschrieben.

### Aktive und passive Rechnungsabgrenzung

Rechnungsabgrenzungen dienen der periodengerechten Erfassung von Aufwänden und Erträgen.

### Sachanlagen

Die Bewertung der Mobilien (Büro- IT-Infrastruktur) erfolgt zu Anschaffungs- oder Herstellungskosten abzüglich der betriebswirtschaftlich notwendigen Abschreibungen. Die Aktivierungsgrenze liegt bei CHF 1'000.00. Die Abschreibungen erfolgen degressiv.

Die Bewertung der Immobilien erfolgt aufgrund des Anschaffungswerts abzüglich Abschreibungen. Investitionen (Umbau oder werterhaltende Massnahmen) werden entsprechend zum Anschaffungswert dazu gerechnet. Die Abschreibungen erfolgen linear über die Nutzungsdauer und aufgrund der gesetzlichen Rahmenbedingungen. Die jährliche Abschreibungen beträgt 1.5% des Anschaffungswerts. Anlagen im Bau werden zu Anschaffungskosten bewertet; eine Abschreibung erfolgt erst ab dem Zeitpunkt der Nutzung.

### Finanzanlagen

Die Finanzanlagen werden zu Anschaffungskosten unter Abzug allfälliger Wertbeeinträchtigungen bewertet. Sie beinhalten Wertschriften mit einer Laufzeit von mehr als 12 Monaten und langfristige Darlehen. Darlehen werden zu Nominalwerten unter Berücksichtigung von Bonitätsrisiken eingesetzt.

### Verbindlichkeiten

Die Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bewertet. Unter «Verbindlichkeiten aus Leistungen» sind Ansprüche aus Leistungsschutzrechten verbucht, welche zwar abgerechnet sind, aber aus verschiedenen Gründen noch nicht ausbezahlt werden konnten.

### Langfristige Verbindlichkeiten

Bestehen aus Hypotheken oder Darlehen auf den Liegenschaften. Die Verbindlichkeiten werden zu Nominalwerten bewertet.

### Rückstellungen (kurz- und langfristig)

Rückstellungen werden gebildet, wenn aus einem Ereignis in der Vergangenheit:

- eine wahrscheinliche Verpflichtung besteht
- der Abfluss von Ressourcen mit wirtschaftlichem Nutzen zum Erfüllen dieser Verpflichtung wahrscheinlich ist
- eine zuverlässige Schätzung der Höhe der Verpflichtung möglich ist.

Die Bewertung erfolgt nach einheitlichen betriebswirtschaftlichen Kriterien.

Im Bereich der Verteilung (KST 2) werden diejenigen Gelder unter kurzfristigen Rückstellungen geführt, welche in der nächsten Hauptverteilung oder der entsprechenden Nachverteilung in den nächsten 12 Monaten in die Verteilung und somit zur Auszahlung gelangen. Die übrigen Gelder, welche erst in den nächsten Jahren zur Verteilung kommen, werden als langfristige Rückstellungen geführt.

### Eigenkapital

Gewinn oder Verlust aus dem Jahresabschluss werden im Eigenkapital ausgewiesen. Die entsprechenden Gewinn- oder Verlustvorträge aus dem Vorjahr werden ebenfalls über das Eigenkapital verrechnet.

### Steuern

Die SIG ist steuerpflichtig.

## Details nach Ziffern

### 1 Umlaufvermögen

Wertschriften	2025	2024
Wertschriften	590'550	1'016'434
Wertschwankungsreserven	-73'819	-127'054
<b>Total</b>	<b>516'731</b>	<b>889'380</b>

Die Interpretengenossenschaft besitzt seit Jahren verschiedene Wertschriften von Schweizer Firmen, die nach Marktwert per Ende Jahr bilanziert werden. Durch die effektive Bewertung der Aktien werden zur Sicherheit Wertschwankungsreserven von 12.5% des effektiven Wertes gebildet, um starke Bewegungen im Markt teilweise aufzufangen. Für die Finanzierung des Neubaus Zeughausstrasse 7 wurden 2025 einzelne Titel im Wert von CHF 425'884 verkauft.

Sonstige Forderungen	2025	2024
Forderungen VST-Guthaben	12'666	54'836
Forderungen Kontokorrent Immobilien	45'886	139'578
<b>Total</b>	<b>58'551</b>	<b>194'413</b>

## Rapporto annuale 2025 | Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

### 2 Anlagevermögen

Immobilien	2025	2024
Liegenschaft K15	3'688'820	3'772'250
Liegenschaft K23/Z7	4'053'812	4'138'266
Anlagen im Neubau Z7	2'425'066	258'438
Anlagen im Umbau K15	36'738	0
<b>Total</b>	<b>10'204'436</b>	<b>8'168'954</b>
Wertberichtigung (ordentliche Abschreibung)	167'884	188'639
Abbruch Z7, Brandfall K15 (ao.A.)	628'889	1'016'971

Die Liegenschaft K15 wurde im Jahr 2005 und die Liegenschaft K23/Z7 im Jahr 2009 erworben. Mit dem Entscheid, das Gebäude Z7 durch einen Neubau zu ersetzen, wurde der Restbuchwert des bestehenden Gebäudes Z7 (exkl. Landanteil) im Jahresabschluss 2024 vollständig abgeschrieben. Der Abbruch startete im Januar 2025 – geplante Fertigstellung ist Juli 2026. Die Abbruch-Kosten wurden direkt im a.o. Aufwand verbucht. Die angelautenen Kosten für die Erstellung des Neubaus wurden als Anlagen im Neubau Z7 verbucht. Aufgrund eines Brandfalls in der K15 sind zusätzlich ausserordentliche Aufwände (Spezial Reinigung, Demontagen, Entsorgung) entstanden. Erste Instandstellungsarbeiten haben begonnen und wurden als Anlagen Umbau K15 gebucht.

### 3 Fremdkapital kurzfristig

Kurzfristiges Fremdkapital exkl. Rückstellungen	2025	2024
Passive Rechnungsabgrenzung	1'515'769	150'734 <i>KST1</i>
Kreditoren Hauptverteilung 2019 - 2024	45'992	31'189 <i>KST2</i>
Kreditoren Nachverteilung 2019 - 2023	9'088	8'575 <i>KST2</i>
Kreditoren Schlussverteilung 2019	8'316	13'478 <i>KST2</i>
<b>Total</b>	<b>1'579'166</b>	<b>203'976</b>

Die Passive Rechnungsabgrenzung fällt im Rechnungsjahr wesentlich höher aus, da diverse offene Verbindlichkeiten abgegrenzt werden mussten, die den Umbau der Liegenschaft Z7 betreffen.

Bei jeder Haupt- und Nachverteilung (KST2) gibt es Vergütungen, die nicht an Berechtigte ausbezahlt werden können (= Kreditoren). Dafür gibt es verschiedene Gründe wie: Konto unbekannt oder Angaben ungenügend, die Mitgliedschaft bei SWP noch nicht erfolgt ist, Rückbehalt der Gelder aus anderen Gründen etc. Sobald alle Bedingungen für eine Auszahlung erfüllt sind, werden die entsprechenden Vergütungen ausbezahlt. Diese Kreditoren werden pro Jahr einzeln geführt.

Kurzfristige Rückstellungen	2025	2024
Rückstellungen	-25'698	-22'412 <i>KST 1</i>
Rückstellungen Nachverteilungen 2019 & 2024	2'481'286	2'692'739 <i>KST 2</i>
Rückstellungen aus Auflösung Reserven Verteilung	63'800	63'183 <i>KST 3</i>
Rückstellungen	0	26'500 <i>KST 4</i>
<b>Total</b>	<b>2'519'388</b>	<b>2'760'010</b>

KST1 / Rückstellung für Steuern.

KST2 / In der Hauptverteilung werden jährlich Rückstellungen – gemäss Verteilreglement Swissperform – für Nachverteilungen gebildet. Die Rückstellungen aus den Verteilungen 2019 & 2024 werden im Jahr 2025 aktiviert und gelangen in die entsprechende Nach- bzw. Schlussverteilung.

KST3 / Rückstellungen aus Auflösung Reserven Verteilung dienen zur Kostendeckung der Beratungsdienstleistung für ausübende Künstler/innen.

KST4 / Rückstellung für die medienpolitische Initiative «200 Franken sind genug», wurden eingesetzt um Gegenmassnahmen zu unterstützen.

### 4 Fremdkapital langfristig

Langfristige Verbindlichkeiten	2025	2024
Darlehen Liegenschaft K15 (SIS)	3'800'000	3'800'000 <i>31.12.2028</i>
Darlehen Liegenschaft K23 (KST2)	1'800'000	1'800'000 <i>unbefristet</i>
Hypothek Liegenschaft K23 (UBS)	3'000'000	3'000'000 <i>17.03.2036</i>
Darlehen Liegenschaft Z7 (CAST)	2'750'000	0 <i>31.08.2030</i>
Verrechnung interne Darlehen (KST2)	-1'800'000	-1'800'000
<b>Total</b>	<b>9'550'000</b>	<b>6'800'000</b>
Amortisation Hypothek K23	0	0

Das Darlehen Liegenschaft K15 besteht gegenüber der Schweizerischen Interpretenstiftung SIS. Zinsbasis bildet der SARON (Swiss Average Rate Overnight) mit einer zusätzlichen Marge von 0.8%.

Das Darlehen Liegenschaft K23 besteht gegenüber der Verteilung (KST 2) und wird mit 1.5% verzinst.

Die restliche Finanzierung der Liegenschaft K23 wird über eine Festhypothek von CHF 3 Mio. gewährleistet. Das neue Darlehen Liegenschaft Z7 besteht gegenüber CAST (Charles Apothéoz-Stiftung). Während der gesamten Laufzeit ist ein fixer Zinssatz von 1.2% pro Jahr festgelegt.

Langfristige Rückstellungen	2025	2024
Rückstellung noch nicht ausbezahlte Beträge MX3	0	116'162 <i>KST 1 / *1</i>
Rückstellung Erneuerungsfonds K15	136'599	99'711 <i>KST 1 / *2</i>
Rückstellung Erneuerungsfonds K23/Z7	0	394'694 <i>KST 1 / *3</i>
Rückstellung Charta CH-Musik	0	9'613 <i>KST 1 / *4</i>
Rückstellungen Entwicklung Verteilung NBV	42'503	412 <i>KST 2 / *5</i>
Rückstellung Schlussverteilung 2020 - 2024	7'906'792	7'224'416 <i>KST 2 / *6</i>
Rückstellung Anerkennung der Rechte	2'028'410	2'080'673 <i>KST 4 / *7</i>
<b>Total</b>	<b>10'114'304</b>	<b>9'925'680</b>

\*1 Die Rückstellung MX3 wurde aufgelöst.

\*2 Die Erneuerungsfonds sind für zukünftige Sanierungen der Liegenschaften gedacht. In den Erneuerungsfonds K15 wurden wieder 1% vom Gebäudeversicherungswert einbezahlt.

\*3 Die Erneuerungsfonds K23/Z7 wurden für den Neubau Zeughausstrasse 7 verwendet und aufgebraucht. Während der Bauphase wird dieser nicht weiter gespiesen – erst nach Fertigstellung des Neubaus wieder.

\*4 Die Rückstellung Charta der CH-Musik wurde aufgelöst.

\*5 Periodisch werden aus der Auflösung von Rückstellungen dem Konto Entwicklung Verteilung NBV Gelder zugewiesen. Dies im Hinblick auf die Weiterentwicklung der Verteilreglemente und der IT-Verteilssysteme.

\*6 Bei jeder Hauptverteilung sind gem. Verteilreglement Swissperform für die entsprechenden Verteilbereiche (Phono / AV) Rückstellungen für Nachverteilungen zu bilden. Diese Rückstellungen werden einzeln geführt und bei den entsprechenden Nachverteilungen wieder aktiviert.

\*7 Dies sind Rückstellungen zur Durchsetzung und Anerkennung von Rechten der Ausübenden.

## Rapporto annuale 2025 | Conto annuale (tedesco) – Rendiconto secondo Swiss GAAP FER

### 5 Bruttoertrag

Erlös	2025	2024
Eigener Geschäftsbereich	968'047	924'655 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swisperform	4'791'467	3'928'979 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swisperform	147'890	148'762 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	371'007	307'202 <i>KST 4</i>
Interne Verrechnungen (s. Verwaltungsaufwand)	-63'678	-60'271
<b>Total</b>	<b>6'214'732</b>	<b>5'249'326</b>

Die Erlöse setzen sich aus diversen Geschäften über die unterschiedlichen Kostenstellen zusammen. Die Auflösung der Rückstellungen wurden als a.o. Ertrag in die KST1 gebucht.

Direkter Aufwand	2025	2024
Eigener Geschäftsbereich	-652'168	-731'775 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swisperform	-4'443'405	-3'684'307 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swisperform	-8'862	-13'567 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	-120'000	-145'719 <i>KST 4</i>
<b>Total</b>	<b>-5'224'435</b>	<b>-4'575'368</b>

Der direkte Aufwand ist das Ausgabe-Pendant zum Erlös und beinhaltet Weiterleitungen von Gelder an Berechtigte, Zahlungen an nationale und internationale Organisationen etc.

### 6 Betriebsaufwand

Personalaufwand (Brutto)	2025	2024
Jahrespauschale Präsident / Vizepräsidenten	-11'080	-11'080 <i>KST 1&amp;2</i>
Sitzungsentschädigungen Vorstand und Ausschuss	-41'063	-25'827
Sitzungsentschädigungen Verteilungsausschuss	-4'535	-5'599
Jahreslohn Geschäftsleiter (Pensum 80%)	112'560	-140'700
Übriger Personalaufwand	-718'179	-473'034
<b>Total</b>	<b>-662'297</b>	<b>-656'240</b>

Im Jahr 2025 wurden rund 400 Stellen-Prozent von 6 Personen abgedeckt.

Das Verhältnis zwischen tiefstem und höchstem Lohn belief sich auf rund 1 : 1.35

Für die berufliche Vorsorge besteht für das Personal der SIG ein Anschlussvertrag bei der Vorsorgestiftung CAST mit einem Vorsorgeplan auf der Basis des Beitragsprimats.

Verwaltungsaufwand	2025	2024
Eigener Geschäftsbereich	-33'562	-34'978 <i>KST 1</i>
Verteilung i.A. Swisperform	-45'815	-45'447 <i>KST 2</i>
Beratung i.A. Swisperform	-12'757	-12'640 <i>KST 3</i>
Anerkennung der Rechte	-152'515	-31'205 <i>KST 4</i>
Interne Verrechnungen (s. Erlöse)	63'678	60'271 <i>KST 1</i>
<b>Total</b>	<b>-180'971</b>	<b>-64'000</b>

CHF 82'600 wurden als Gegenmassnahmen zur Initiative «200 Franken sind genug» der KST4 abgebucht.

Beratungs- und Werbeaufwand	2025	2024
Finanzberatung / Revision	-18'020	-15'510
Juristische Beratung	-1'296	-35'693
Web, IT, Kommunikation	-96'584	-81'950
Projektkosten	-14'628	-25'899
Kongresse	-20'290	-17'690
<b>Total</b>	<b>-150'819</b>	<b>-176'742</b>

### 7 Finanzertrag / Finanzaufwand

Finanzertrag / Finanzaufwand	2025	2024
Wertschriftenertrag	30'500	46'765
Anpassung Wertschwankungsreserven	53'236	43'059
Nicht realisierter Ertrag aus Anpassung WS	28'950	0
Realisierter Ertrag aus Verkauf WS	39'988	24'802
Erträge aus Finanzanlagen (Festgelder)	5'688	98'619 <i>KST 2 &amp; 4</i>
Zinsertrag Liegenschaft K23	27'000	27'000 <i>KST 2</i>
Zinsaufwand Liegenschaft K15	-34'973	-79'445
Zinsaufwand Liegenschaft K23/Z7	-114'450	-106'200
Bankspesen	-11'139	-9'025
Nicht realisierter Aufwand aus Anpassung WS	0	-206'850
<b>Total</b>	<b>24'799</b>	<b>-161'275</b>

Bis anhin wurde nur Aufwand/Ertrag aus Anpassung Wertschriften (WS) in der Jahresrechnung abgebildet, was der jeweiligen Veränderung des Buchwerts entsprach. Durch den Verkauf einzelner Titel wurde ein effektiver Ertrag erzielt, der unter Realisierter Ertrag aus Verkauf WS deklariert wird.

### 8 Sonstiger Ertrag / Sonstiger Aufwand

Sonstiger Ertrag / Sonstiger Aufwand	2025	2024
Liegenschaftenaufwand	-232'908	-240'043
Liegenschaftenertrag	544'093	631'801
Ausserordentlicher Aufwand	-628'889	-1'016'971
Ausserordentlicher Ertrag	100'683	0
<b>Total</b>	<b>-217'022</b>	<b>-625'212</b>

Die Liegenschaftsverwaltung inkl. Buchhaltung wird extern geführt. Der Liegenschaftenertrag wurde durch Mietzinsersparnis an Mietende K23 infolge Abbruch/Neubau Z7 verringert.

Die Gebäudeversicherung hat im Zusammenhang mit dem Brandfall an der Liegenschaft K15 eine Entschädigung von insgesamt CHF 350'000 zugesprochen. Der im ausserordentlichen Ertrag erfasste Anteil entspricht den im Rechnungsjahr angefallenen Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Brandfall.

Die Abbrucharbeiten Z7 im Umfang von CHF 526'679 wurden vollumfänglich über den a.o. Aufwand verbucht. Ebenso wurden Notfallmassnahmen, sowie Reinigungs- und Aufräumarbeiten nach dem Brandfall K15 mit Betrag von CHF 102'210 über den a.o. Aufwand verbucht.

### Übrige Angaben

Der Betrag, der zur Sicherung der Verbindlichkeiten verwendeten Aktiven beträgt CHF 7'742'632 (Buchwert Immobilien ohne Z7). Es besteht eine Verbindlichkeit (Darlehen bis 31.08.2030) gegenüber der Vorsorgeeinrichtung CAST für den Neubau Z7. Die Rechnung wurde am 28.04.2026 vom Vorstand zur Kenntnis genommen und es traten nach dem Bilanzstichtag keine Ereignisse ein, welche die Aussagefähigkeit der Rechnung wesentlich beeinträchtigen. An der GV 2026 wird die Jahresrechnung zur Abstimmung gebracht.



Bericht der Revisionsstelle  
an die Generalversammlung der  
**Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG, Zürich**

Zürich, 16. April 2026

## Bericht zur Prüfung der Jahresrechnung

### Prüfungsurteil

Wir haben die Jahresrechnung der **Schweizerische Interpretengenossenschaft SIG** (die Gesellschaft) – bestehend aus der Bilanz zum 31. Dezember 2025, der Erfolgsrechnung, der Geldflussrechnung und dem Eigenkapitalnachweis für das dann endende Jahr sowie dem Anhang, einschliesslich einer Zusammenfassung bedeutsamer Rechnungslegungsmethoden – geprüft.

Nach unserer Beurteilung vermittelt die beigefügte Jahresrechnung ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2025 sowie deren Ertragslage und Cashflows für das dann endende Jahr in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und entspricht dem schweizerischen Gesetz.

### Grundlage für das Prüfungsurteil

Wir haben unsere Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Standards zur Abschlussprüfung (SA-CH) durchgeführt. Unsere Verantwortlichkeiten nach diesen Vorschriften und Standards sind im Abschnitt "Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Jahresrechnung" unseres Berichts weitergehend beschrieben. Wir sind von der Gesellschaft unabhängig in Übereinstimmung mit den schweizerischen gesetzlichen Vorschriften und den Anforderungen des Berufsstands, und wir haben unsere sonstigen beruflichen Verhaltenspflichten in Übereinstimmung mit diesen Anforderungen erfüllt.

Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise ausreichend und geeignet sind, um als eine Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen.

### Sonstige Informationen

Die Verwaltung ist für die sonstigen Informationen verantwortlich. Die sonstigen Informationen umfassen die im Geschäftsbericht enthaltenen Informationen, aber nicht die Jahresrechnung und unseren dazugehörigen Bericht.

Unser Prüfungsurteil zur Jahresrechnung erstreckt sich nicht auf die sonstigen Informationen, und wir bringen keinerlei Form von Prüfungsschlussfolgerung hierzu zum Ausdruck.

Im Zusammenhang mit unserer Abschlussprüfung haben wir die Verantwortlichkeit, die sonstigen Informationen zu lesen und dabei zu würdigen, ob die sonstigen Informationen wesentliche Unstimmigkeiten zur Jahresrechnung oder unseren bei der Abschlussprüfung erlangten Kenntnissen aufweisen oder anderweitig wesentlich falsch dargestellt erscheinen.

Falls wir auf Grundlage der von uns durchgeführten Arbeiten den Schluss ziehen, dass eine wesentliche falsche Darstellung dieser sonstigen Informationen vorliegt, sind wir verpflichtet, über diese Tatsache zu berichten. Wir haben in diesem Zusammenhang nichts zu berichten.

### Verantwortlichkeiten der Verwaltung für die Jahresrechnung

Die Verwaltung ist verantwortlich für die Aufstellung einer Jahresrechnung, die in Übereinstimmung mit Swiss GAAP FER und den gesetzlichen Vorschriften ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, und für die internen Kontrollen, die die Verwaltung als notwendig feststellt, um die Aufstellung einer Jahresrechnung zu ermöglichen, die frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist.

Bei der Aufstellung der Jahresrechnung ist die Verwaltung dafür verantwortlich, die Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit zu beurteilen, Sachverhalte im Zusammenhang mit der Fortführung der Geschäftstätigkeit – sofern zutreffend – anzugeben sowie dafür, den Rechnungslegungsgrundsatz der Fortführung der Geschäftstätigkeit anzuwenden, es sei denn, die Verwaltung beabsichtigt, entweder die Gesellschaft zu liquidieren oder Geschäftstätigkeiten einzustellen, oder hat keine realistische Alternative dazu.



### Verantwortlichkeiten der Revisionsstelle für die Prüfung der Jahresrechnung

Unsere Ziele sind, hinreichende Sicherheit darüber zu erlangen, ob die Jahresrechnung als Ganzes frei von wesentlichen falschen Darstellungen aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern ist, und einen Bericht abzugeben, der unser Prüfungsurteil beinhaltet. Hinreichende Sicherheit ist ein hohes Mass an Sicherheit, aber keine Garantie dafür, dass eine in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH durchgeführte Abschlussprüfung eine wesentliche falsche Darstellung, falls eine solche vorliegt, stets aufdeckt. Falsche Darstellungen können aus dolosen Handlungen oder Irrtümern resultieren und werden als wesentlich gewürdigt, wenn von ihnen einzeln oder insgesamt vernünftigerweise erwartet werden könnte, dass sie die auf der Grundlage dieser Jahresrechnung getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen von Nutzern beeinflussen.

Als Teil einer Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den SA-CH üben wir während der gesamten Abschlussprüfung pflichtgemässes Ermessen aus und bewahren eine kritische Grundhaltung. Darüber hinaus:

- identifizieren und beurteilen wir die Risiken wesentlicher falscher Darstellungen in der Jahresrechnung aufgrund von dolosen Handlungen oder Irrtümern, planen und führen Prüfungshandlungen als Reaktion auf diese Risiken durch sowie erlangen Prüfungsnachweise, die ausreichend und geeignet sind, um als Grundlage für unser Prüfungsurteil zu dienen. Das Risiko, dass aus dolosen Handlungen resultierende wesentliche falsche Darstellungen nicht aufgedeckt werden, ist höher als ein aus Irrtümern resultierendes, da dolose Handlungen kollusives Zusammenwirken, Fälschungen, beabsichtigte Unvollständigkeiten, irreführende Darstellungen oder das Ausserkraftsetzen interner Kontrollen beinhalten können.
- gewinnen wir ein Verständnis von dem für die Abschlussprüfung relevanten Internen Kontrollsystem, um Prüfungshandlungen zu planen, die unter den gegebenen Umständen angemessen sind, jedoch nicht mit dem Ziel, ein Prüfungsurteil zur Wirksamkeit des Internen Kontrollsystems der Gesellschaft abzugeben.
- beurteilen wir die Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden sowie die Vertretbarkeit der dargestellten geschätzten Werte in der Rechnungslegung und damit zusammenhängenden Angaben.

- ziehen wir Schlussfolgerungen über die Angemessenheit des von der Verwaltung angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes der Fortführung der Geschäftstätigkeit sowie auf der Grundlage der erlangten Prüfungsnachweise, ob eine wesentliche Unsicherheit im Zusammenhang mit Ereignissen oder Gegebenheiten besteht, die erhebliche Zweifel an der Fähigkeit der Gesellschaft zur Fortführung der Geschäftstätigkeit aufwerfen können. Falls wir die Schlussfolgerung ziehen, dass eine wesentliche Unsicherheit besteht, sind wir verpflichtet, in unserem Bericht auf die dazugehörigen Angaben in der Jahresrechnung aufmerksam zu machen oder, falls diese Angaben unangemessen sind, unser Prüfungsurteil zu modifizieren. Wir ziehen unsere Schlussfolgerungen auf der Grundlage der bis zum Datum unseres Berichts erlangten Prüfungsnachweise. Zukünftige Ereignisse oder Gegebenheiten können jedoch die Abkehr der Gesellschaft von der Fortführung der Geschäftstätigkeit zur Folge haben.
- beurteilen wir Darstellung, Aufbau und Inhalt der Jahresrechnung insgesamt einschliesslich der Angaben sowie, ob die Jahresrechnung die zugrunde liegenden Geschäftsvorfälle und Ereignisse in einer Weise wiedergibt, dass eine sachgerechte Gesamtdarstellung erreicht wird.

Wir kommunizieren mit der Verwaltung bzw. dessen zuständigem Ausschuss unter anderem über den geplanten Umfang und die geplante zeitliche Einteilung der Abschlussprüfung sowie über bedeutsame Prüfungsfeststellungen, einschliesslich etwaiger bedeutsamer Mängel im Internen Kontrollsystem, die wir während unserer Abschlussprüfung identifizieren.

### Bericht zu sonstigen gesetzlichen und anderen rechtlichen Anforderungen

In Übereinstimmung mit Art. 906 OR in Verbindung mit Art. 728a Abs. 1 Ziff. 3 OR und PS-CH 890 bestätigen wir, dass ein gemäss den Vorgaben der Verwaltung ausgestaltetes Internes Kontrollsystem für die Aufstellung der Jahresrechnung existiert.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

### CONTROVA AG

*Carsten Gerber*

*Felix Mülhaupt*

Qualifizierte elektronische Signatur - Schweizer Recht  
Carsten Gerber

Qualifizierte elektronische Signatur - Schweizer Recht  
Felix Mülhaupt

zugelassener Revisionsexperte  
leitender Revisor

zugelassener Revisionsexperte